

Forfatter: Grundtvig, N. F. S.

Titel: Saxo og Snorro

Citation: Grundtvig, N. F. S.: "Saxo og Snorro", i Grundtvig, N. F. S.: *Grundtvigs værker*, Faculty of Arts, Aarhus University. Onlineudgave fra Grundtvigs Værker: [https://tekster.kb.dk/text/gv-1823\\_382-intro-shoot-idm114.pdf](https://tekster.kb.dk/text/gv-1823_382-intro-shoot-idm114.pdf) (tilgået 29. juli 2024)

Anvendt udgave: Grundtvigs værker

Ophavsret: Materialet er dedikeret til public domain. Du kan kopiere, ændre, distribuere og fremføre værket, også til kommercielle formål, uden at bede om tilladelse. Husk dog altid at kreditere ophavsmanden.

[Læs CC0-erklæringen](#)

## Sproglige forudsætninger

Da Grundtvig gik i gang med oversættelsen af Snorre, var den eneste ordbog, der omhandlede det oldislandske prosasprog, Bjørn Halldórssons *Lexicon islandico-latino-danicum*. Denne var først blevet tilgængelig i Rasmus Rasks udgave fra 1814, skønt den blev sendt i manuskript til Den Arnamagnæanske Kommission allerede i 1786. Den kunne dog ikke hjælpe Grundtvig med skjaldekvadene i *Heimskringla* (se Toldberg 1946, s. 107).

\*Grundtvig var allerede i studietiden en meget habil latiner, og han havde i sommeren 1804 lært sig selv oldislandsk. Det intensive sprogstudium bestod bl.a. i, at Grundtvig i løbet af kun ni uger - uden lærebøger, ordbøger eller andre opslagsværker - læste over tusind sider oldislandsk, nogle dog med paralleltekster på latin. Hans dagbogsnotater fra disse uger rummer også forsøgsvisse oversættelser (se også Lundgreen-Nielsen 1980, s. 117-122).